

REDACTIUNEA,
Administrațiunea și Tipografia
Brașov, plața mare nr. 30.
Scrisorile nefrancoate nu se pri-
mesc. — Manuscrisurile nu se
retrimit.
INSERATE
se primesc la Administrațiune în
Brașov și la următoarele:
BIBLIOTECA de ANUNȚURI:
în Viena la N. Dukas Nachf.,
Nax. Augenthal & Emeric Les-
ner, Heinrich Schalek, A. Op-
pelik Nachf., Anton Oppelk.
în Budapesta: la A. V. Gold-
berger, Ekestein Bernat, Iuliu
Károlyi (VII Erzsébet-körút).
PREȚUL INSERȚIUNILOR:
o serie garmonă pe o coloană
10 bani pentru o publicare. —
Publicări mai dese după tari-
fă și învoială. — RECLAME pe
pagina 3-a o serie 20 bani.

GAZETA TRANSILVÂNIEI

ANUL LXIV.

„GAZETA“ iese în fiecare zi.
Abonamente pentru Austro-Ungaria:
Pe un an 24 cor., pe șase luni
12 cor., pe trei luni 6 cor.
N-rii de Duminică 2 fr. pe an.
Pentru România și străinătate:
Pe un an 40 franci, pe șase
luni 20 fr., pe trei luni 10 fr.
N-rii de Duminică 8 franci.
Se prenumeră la toate ofi-
ciile postale din țară și din
afară și la d-nii colectorii.
Abonamentul pentru Brașov
Administrațiunea, Plața mare,
Târgul Inului Nr. 30, etajul
I.: Pe un an 20 cor., pe șase
luni 10 cor., pe trei luni 5 cor.
Cu dusul în casă: Pe un an
24 cor., pe 6 luni 12 cor., pe trei
luni 6 corone. — Un exemplar
10 bani. — Atât abonamentele
cât și inserțiunile sunt a se
plăti înainte.

Nr. 202.

Brașov, Joi 13 (26) Septembrie.

1901.

Programe electorale maghiare.

Aruncând o privire asupra mișcării electorale, ce decurge sub egida lui Coloman Szell, precum și asupra foarte numărărilor programe, ce le desfășură diferiții candidați la mandatul de deputat, găsim, că cu toată variațiunea temei despre problemele statului național maghiar și cu toate că n'au mai fost nici odată de trei-deci de ani încôce atâți candidați guvernamentali, domnesc peste tot mare monotonie în acțiunile electorale. Nu știm cum va fi în zilele când se vor săvârși alegerile. Cetind însă raporturile foilor despre mișcarea electorală, nu vedem decât emulațiunea celor ce se măturisc liberali pentru câștigarea de mandate și opozițiunea maghiară dispăre aprôpe. Chiar și partida populară, dela care se aștepta, că va face o agitațiune estra-ordinară electorală, se poartă foarte liniștit, ceea ce face a se crede, că lucrăză mai mult în secret pentru pregătirea terenului său la alegeri.

Incât pentru naționalități, abia ieri-colo se mai face o mică amintire de ele, întrebându-se vechia frază stereotipă, care se finesce cu refrenul „fără deosebire de naționalitate și confesiune.“

Nici unul dintre bărbații politici de frunte maghiari, cari și-au desfășurat programul până acuma, n'a ținut a fi destul de important de a-și da părerea și asupra cestiunii naționalităților. De mult am șis, că înainte acestor șovinisti cestiunea naționalităților nu mai însemnă alta, decât luarea măsurilor, fiă de precauțiune, fiă de forță, ce le mai cred ei de lipsă pentru a sugruma și ultimele resturi de mișcare națională în sinul popórelor nemaghiare. Numai contele Stefan Tisza, aducându-și aminte de cuvintele de frățietate, ce le-a rostit mai acum doi ani la o masă vlădicescă, a găsit cu

cale a aminti, că n'ar fi consult ca naționalitățile să fiă amărite printr'o tractare prea bruscă. Pentru îndreptarea sorții lor triste alt leac nu a aflat fiul acelu ministru, care a amenințat în dietă, că va „sdrobi naționalitățile“.

Acum a desfășurat și Apponyi programul său electoral. A vorbit despre motivele ce l'au îndemnat pe el și partidul său de a-se fusiona cu partidul liberal, a șis, că vederile sale politice concordăză cu acele ale lui Szell, că consimte și la programul agrar al contelui Karolyi, dér numai în general, a vorbit și despre raporturile cu Austria. Despre cestiunea naționalităților însă nu s'a preocupat de loc. Orî dóră prin aceea, că a cerut o reformă a legii electorale, despre care nu s'a pronunțat mai deapropo, a avut în vedere o nouă măsură pentru soluțiunea acestei cestiuni? Atunci ne cam putem închipui cum va fi proiectul său de reformă—ca toate reformele ce s'au dus în îndeplinire până acuma, având ținta numai de a veni în ajutorul maghiarisării violente.

Așa vorbesc „corifeii, ér cei mititei, a căror „renume“ nu trece peste limitele cercului, în care candidăză, — decă nu sunt candidați importați din alte ținuturi și cu totul necunoscuți — bălbăesc după corifeii „programele“ lor, ér în cercurile locuite de naționalități, ca să se recomande alegătorilor „de altă limbă“, de cari își aduc aminte și ei odată în cincî ani, când au lipsă de voturile lor,—ca noul candidat ungur în cercul al doilea al Brașovului,—că ei au aflat cheia pentru înfrățirea cu naționalitățile.

Cheia este, că alegătorii naționalităților n'au decât să se îmbrățișeze cu „patrioții veritabili“ pe timpul alegerilor și să voteze pentru candidații acestora. Incolo ei sunt egali în purtarea sarcinilor publice și a

muncii pentru susținerea traiului, drepturi nu le trebuie, căci are des-tule „națiunea“.

Afaceri electorale.

Cu privire la lupta electorală, ce se pregătesce în Brașov între alegătorii sași și maghiari, este de remarcă, că Dumineca trecută s'a ținut în sala hotelului „Orient“ o adunare electorală maghiară, în care s'a hotărît unanim, ca Maghiarii să între în lupta electorală și să pună candidați maghiari. După aceea s'au proclamat candidații, pentru cercul I adv. Dr. Gabr. Vajna, redactorul foitei șoviniste din loc „Brassoi Lapok“, și pentru cercul II Rethy Lajos, inspectorul reg. ung. din comitatul Huniádórei. Comitetul maghiar îi recomandă și adunarea îi aclamă. După acesta atât Vajna, cât și Rethy își țin vorbirile-program, care va să șisă măturisc, că de cumva ar fi aleși, vor fi credincioși mameluci ai guvernului și astfel vor asculta cu toată supunerea de stăpânul lor. Dér candidații aceștia nu s'au mulțumit simplu numai cu atâta, ci voră să intrăcă pe toți corifeii partidului maghiar guvernamental, și decă se ocupară d-lor și cu cestiunea naționalităților. Dr. Vajna măturisc, ceea ce a măturiscit de decă ani comitetul maghiar din Brașov, că „să fiă între noi (adecă între naționalități) înțelegere reciprocă, echitate și pace“. Bună oră „înțelegerea reciprocă și pacea“ cum o propagă fôia maghiară din Brașov, ce o redigăză d-l Vajna și care bărbătesce de un lung șir de ani crede a ajunge la acest rezultat, așifând mereu, suspiționând și calomniând pe concuitorii sași și români. Dr. Vajna mai dooresce un astfel de regim, sub aripile căruia toți cetățenii să-și împlinescă datoria lor patriotică și să potă culege liniștit róddele muncii lor. Redactorul diarului „Brassoi Lapok“ vorbește numai de datorii și de munca cetățenului, ér de drepturile lui și de scutul, ce trebuie să i-l dea statul, nici că vrea să șis. Pentru naționalități e destul datoria și munca, drepturile și scutul lor îl pot reclama numai Vajna Gabor cu colectivitatea jidano-maghiaro-armeană. Fru-

mose principii, ce le măturiscese acela, care vrea să fiă reprezentantul cercului I al Brașovului, unde două din trei părți a locuitorilor sunt Nemaghiari.

Dér suntem curioși a cunosce și enunțațiunile „epocale“ ale veteranului șovinist, Réthy Lajos. Despre acesta ne spune fôia d-lui Vajna numai atât, că a făcut cea mai grozavă impresiă asupra alegătorilor unguri, când a șis, Rethy, că de aici din Brașov are să se introducă politica, care să facă să se îmbrățișeze pentru vecii vecilor naționalitățile.

Étă așa s'a petrecut prezentarea candidaților unguri, cari de altmintrelea au reproduș palid ideile corifeilor guvernamentali despre marile idealuri ale statului național maghiar.

Ni-se șis din Săcele: În cercul electoral al Hérmanului, voese să candidăze un anumit Pürner Nándor fabricant din Pesta. Deja se vâd în Satulung lipite pe ziduri afișurile colorate cu inscripția: „Éljen Pürner Nándor“ etc. Se mai vorbește, că acest nou candidat guvernamental și neaoș „magyar ember“, este Evreu. — Pe aici se mai șis, că s'ar fi făcut deja chiar și încercări a câștiga alegători prin mituire.“

Din Făgăraș ni-se șis cu data de 22 Sept: Deja agitațiunea electorală în cele două cercuri de aici a luat proporțiuni mari. Noul candidat cu program guvernamental în cercul superior, Cipu Ianos, secretar la direcțiunea financiară din Brașov în pensiune, se hotărise a-și ceta așif Lunț programul său, ce va avé să devină încă „vestit“ în comuna Veneția inferioară, unde sunt mulți boieri alegători.

Am înțeles, că în mânia tuturor admonițiunilor și sfaturilor, ce i-s'au dat de către persoane oinștite și binevoitoare tînărului advocat Dr. Vas Octavian, acesta totuși va candida față cu Dr. Serban Miklos, în cercul inferior și încă cu program guvernamental. Așa-déră Dr. Serban și Dr. Vas amândoi din Voila, vor sta față în față la viitoarele alegeri, luptându-se strășnic pentru mandatul de deputat.

FOLETONUL „GAZ. TRANS“.

(b) Coresi scriitor său tipograf?

Un capitol din istoria primelor începuturi de literatură cultă națională la Români.

(Continuare.)

E neînchipuit de îndrăsnită pășirea diaconului Coresi, căci inovațiunea sa avea lo față opozițiunea întregii opinii publice de pe atunci: biserica însa-și, preoțiimea.

De aici continua tema de-o eventuală pășvărțire a spiritelor și decă scrupulositatea, ce o vedem manifestându-se din partea diaconului Coresi deja din capul locului, la tipărirea Evangeliarului românesc din 1560—1561:

„După aceea vă rugăm toți sfinții păruți, oare vlădici, oare epsepi, oare popi, în cărora mână va veni aceste cărți creștinesc, cumă înainte să cetească, necetindă să nu judece neci să săduiască“. [Fragment din epilog].

„Și vă rog, ca frații mei să cetați și bine să socotiți, că veți vedea înșivă, că

e cu adevăr“ — dice tot diaconul Coresi cu 17 ani mai târziu, în epilogul psaltirei slavo-române din 1577.

Reserva și tactul diaconului Coresi o atestă în fine chiar și faptul în sine destul de semnificativ, că pe când numărul tipăriturilor sale slavone este de un-spre-dece, tipăriturile sale curat românesc sunt numai cincî, ér una este mixtă, slavo-română (Psaltire din 1577).²²⁾

Ar fi neserios a cvalifica atitudinea și activitatea diaconului Coresi, din punct de vedere bisericesc, ca *apostasiă*. De așa ceva n'au cvalificat'o nici superiorii și protectorii săi Români, căci Coresi susține neîntrerupt și după anul 1564 — anul aparițiunii Tiloului Evangheliilor — legăturile sale cu curtea din Tirgoviște, continuând din însărcinarea voevodului Alexandru și fiul acestuia Mihnea tipărirea de cărți bisericesc, dér numai slavone, pe sâma bisericiei române din principatul Munteniei.

²²⁾ Lista tipăriturilor Coresiane, stabilite de mine în cele premergătoare, o voiă justifica într'un apendice adaos la acest capitol, căci e de notat, că lui Coresi i-se atribue chiar tipărituri neesistente, ér altele, cari în realitate s'au tipărit, sunt trecute cu vederea.

Décă Coresi s'a pus în serviciul reformatorilor brașoveni, acesta o face nu ca un al doilea apostol al propagandei reformate, ci numai într'u cât a fost convins, că principiul lor de frunte, introducerea limbii naționale în biserică, *satisfacă unei trebuințe, deja de mult și adenc simțite în biserică românescă*, și într'u cât el prin introducerea de cărți bisericesc (tipărite în limba română, confirmă și asigură și mai temeinic un us deja de mult esistent în biserică românescă.

Cărțile bisericesc erau în epoca lui Coresi deja de mult traduse în limba românescă și prin urmare și întrebuițate în serviciul bisericesc, deși neoficioși și mai mult pe furis, ér neobositul diacon n'a făcut alt-ceva, decât că aceste traduceri românesc, de mult esistente, le-a făcut prin tipar accesibile într'un cercu cu mult mai estins de întrebuițare.

Poporul nu înțelegea nimic din serviciul slavonesc al bisericiei române.

„Legunt evangelia et epistolas Paulinas non sua, sed peregrina lingua, quam nos nominamus: die Raczische Sprach.

Quam nec idiotae illorum intelligunt, nisi sacerdotae illorum interpretante“, dice preotul Adabertus Wurmlach în anul 1546 în epistola sa amintită în cele premergătoare.

Românesce:

„Li-se cetesco (Românilor) evangeliile și epistolele apostolului Pavel, dér nu în limba lor, ci în limbă străină, pe care noi o numim limba sêrbesă, și pe care nici poporeni lor n'o înțeleg, decât numai decă li-o tîlmăcesce preotul“.

Chiar preoții nu mai cunosceau în de-ajuns limba slavonă. Insu-și Coresi nu se pare a fi fost din cei mai perfecti cunoscători ai limbii slavone. La această concludiune ne îndreptătesce cel puțin felul stângaci, cum a adaptat d. e. textul românesc al psaltirei, esistent deja în traduceri mai vechi, nisuiindu-se a-l aduce cât mai în consonanță cu textul slavon;²³⁾ ér epilogele adaose de Coresi la edițiunile slavone, tipărite de el — pe lângă totă așteptarea noastră de puțină independență și originalitate, cel puțin într'un epilog, oare

²³⁾ Veți studiul meu „Limba vechilor noastre cărți bisericesc“ în „Gaz. Trans.“ 1898, Nr. 274 și 275.

Dela „Tipografia A. Mureșianu“ din Brașov, se pot procura următoarele cărți:
(La cărțile aici înșirate este a se mai adauga pe lângă portul postal arătat, încă 25 bani pentru recomandație.)

Scrieri școlare.

Cântul în școala populară de Iuliu Pop, învățător în Năsăud. Teoria, praxă și cântări. Este o scriere întocmită pentru cei ce propun cântările. Prețul 60 b. (cu posta 66 b.)

Manual catehetic pentru primii ani școlastici, ca îndreptar pentru cateheți, învățători și părinți, prelucrat de **Basilin Rădu**, profesor la seminarul din Blășiș. Prețul 80 b. (cu posta 90 b.)

Gramatica limbii române, pentru școlile inferioare, prelucrată după sistemul fonetismului modern, de **Ioan Popiu**. Partea I. Etimologia. Edițiunea II. Prețul 50 bani.

„Învățătura creștinească“ sau **Catechismul mare** pentru tinerimea greco-cat. Edițiunea III. (1898). Cu binecuvântarea episcopului de odinioară al Gherlei, Ioan Alexi. Noua edițiune a apărut cu îmbunătățiri și e tipărită cu ortografia cu semne. Conține 284 pag., format 8°, e legată solid și costă cor. 1.60 (cu posta cor. 1.80).

„Cărți de cântece pentru tinerimea școlară adunate și aranjate de Ioan Dariu“. A apărut numai acum și conține: hore, marșuri școlare și eroice, elegii, imnuri, cântece religioase și alte multe soiuri alese din cele mai frumoase și de cei mai vestiți poeți ai noștri. Costă 50 b. (plus 10 b. p.)

Legea de pensiuie pentru învățătorii pop. din Ungaria. Prețul 44 bani (+ 5 b. porto.)

Oral general pentru școala română cu 6 clase și cu un singur învățător de Georgiu Mașyar. Prețul 80 b. (+ 10 b. p.)

Îndreptar teoretic și practic pentru învățământul intuitiv în folosul elevilor preparandiali, a învățătorilor și a altor omeni de școala de V. Gr. **Borgovan** prof. de pedagogie. Edițiunea III. Prețul 2 cor. 40 bani (+ 10 b. p.)

Scriptologia, sau modul de a învăța scriind. Îndreptar pentru învățători la tracarea Abecedarului de Basilin Jetri prof. preparandial pens. Prețul cor. 2. (+ 10 b. p.)

Curs practic de limba maghiară pentru școlile popor. rom. întocmit pe baza noului plan ministerial de învăț. de Ioan Dariu cu concursul mai multor bărb-ți de școala. Partea I. pentru anul I-u și al II-lea de școala. Prețul 32 bani (+ 10 b. p.)

Cursul la bursa din Viena.

Din 24 Septembrie n. 1901.

Renta ung. de aur 4%	118.40
Renta de corone ung. 4%	92.45
Impr. căil. fer. ung. în aur 4 1/2%	121.30
Impr. căil. fer. ung. în argint. 4 1/2%	100.20
Oblig. căil. fer. ung. de ost I. emis.	119.25
Bonuri rurale ungare 4%	92 —
Bonuri rurale croate-slavone	93.30
Impr. ung. cu premii	176.—
Losuri pentru reg. Tisei și Seghedin	143.—
Renta de argint austr.	98.50
Renta de hârtie austr.	98.40
Renta de aur austr.	118.85
Losuri din 1860.	139.—
Acții de-ale Băncei austro-ungară	16.13
Acții de-ale Băncei ung. de credit.	618 —
Acții de-ale Băncei austr. de credit.	612.—
Napoleondori.	19.01
Mărci imperiale germane	117.15
London vista	239.20
Paris vista	94.80
Rente de corone austr. 4%	95.55
Note italiene	91.65

Cursul pieței Brașov.

Din 25 Septembrie n. 1901.

Banconota rom. Cump.	18.92	Vënd.	18.96
Argint român. Cump.	18.70	Vënd.	18.64
Napoleond'ori. Cump.	19.—	Vënd.	19.04
Galbeni Cump.	11.30	Vënd.	11.40
Ruble Rusescei Cump.	127.—	Vënd.	—
Mărci germane Cump.	58.50	Vënd.	—
Lire turcescei Cump.	10.70	Vënd.	—
Scris. fonc. Albina 5%	100.—	Vënd.	101 —

Abonamente

la „Gazeta Transilvaniei“

se pot face ori și când pe timp mai îndelungat sau lunar.

ANUNCIURI

(insertiuni și reclame) sunt a se adresa subscrișei administratiunii. In cazul publicării unui anuiciu mai mult de odată se face scădământ, care crește cu cât publicarea se face mai de multe-ori.

Administr. „Gazetei Trans.“

Praturile-Seidlitz ale lui Moll
Veritabile numai, decât fiecare cutiă este provădută cu marea de apărare a lui A. Moll și cu subscrișerea sa.
Prin efectul de leuire durabilă al Praturilor-Seidlitz de A. Moll în contra greutăților celor mai cerbicoșe la stomach și pântece, în contra cărșeilor și acrelei la stomach, constipațiunei cronice, suferinței de ficat, congestiunei de sânge, haemorhoidelor și a celor mai diferite bôle femeșcei a luat acest medicament de casă o răspândire, ce crește mereu de mai multe decenii încôce. — Prețul unei cutii originale sigilate Corone 2.—
Falsificațiunile se vor urmări pe cale judecătoreșcă.

Franzbranntwein și sare a lui Moll.
Veritabilu numai, decât fiecare sticlă este provădută cu marca de scutire și cu plumbul lui A. Moll.
Franzbranntwein-ul și sarea este fôrte bine cunoscută ca un remediu popular cu deosebire prin tras (frotat) alină durerile de șoldină și reumatism și a altor urmări de rēcělă. Prețul unei sticli originale plumbate, Coró e 1.90.

Săpun de copii a lui Moll.
Cel mai fin săpun de copii și dame fabricat după metodu cel mai nou pentru cultivarea rațională a peluș, cu deosebire pentru copii și adulți. Prețul unei buciți Cor. — 40 Cinci buciți Coróne 1.90. Fie-care bucată de săpun, pentru copii este provădută cu marca de apărare A. Moll.

Trimiterea principală prin **Farmacistu A. MOLL,** c. și r. furnisur al curșii imperiale Viena, Tuchlauben 9
Comande din provinciă se efectuează diinic prin rambursă postală.
La deposite se se cêră anuimit preparatele provădute cu iscălitura și marca de apărare a lui A. MOLL.
Deposite în Brașov: la d-nii farmaciști Ferd. Jekelius, Franz Kellemen și engros la D. Eremia Nepoșii, Deutsch & Tartler.

15 buciți 3 fl. 05 cr.
In viață nu se mai dă rară ocașiune de a puté cumpăra numai cu **3 fl. 05 cr.** următórea splendidă colecțiune de obiecte:



1 pompos orologiu de busunar Ancker-Remontoir de nickel, seu suflat cu argint, cu capac fôrte frumos gravat, cu chiuul Maj. Sale Regelui, seu cu a sfinției Sale Papei, care merge regulat, garanție 3 ani.
1 lanț Goldin adevărat, seu nickel.
2 iuele goldin imit. în faconul cel mai nou, cu brillante imit.
Tóte aceste 15 obiecte de polóba, la oaltă cu orologiu Ancker-Remontoir costă numai 3 fl. 05 cr.

Aceste 15 obiecte, dér în locul ciosornicului Ancker-Remontoir, un alt orologiu Patent-Jubilen de Goldin, cari înloquese pe deplin un orologiu de aur, și garanță de 3 ani, costă numai 6 fl. 10 cr. Ceea ce nu convine, bucuos se înșimbă, seu se înapoiază banii, astfel că e eschis ori-ce risic. — Asemenea anuenciuri sunt înitate.
Comandele se pot face cu bani gata, ori cu rambursă (Nachnahme) dela deposit en gros de orológe și giuvelii.
în **Kracovia**, (Krakau Stradom 18) în Austria.
Liferantul Asociației oficiantilor de stat austriac c. reg.
Prețuri curente ilustrate se trimit gratis și franco. 4—51

JACOB L. ADLER & FRATELE
societate de bancă în comandită,
Brașov.
Capital deplin vërsat: 800.000 Coróne.
societar comanditar:
Banca comercială pestană ungară în Budapesta
(Pester Ungarische Commercia bank in Budapest.)
Capital deplin vërsat: 30,000.000 C. Fonduri de rezervă: 4,000.000 Cor.

Ramuri de afaceri:

- Escompte de cambii interne și externe sub condițiunile cele mai avantagióșe.
- Efecte de totfelul se cumpără și se vënd după cursul officios de di.
- Losuri trase precum și alte hârtii de valóre sortate se escomptează fôrte coulant, se rescumpără liber de ori-ce provisiune.
- Cupóne si sorte de bani străini se cumpără și se vënd în tocmăi după cursul officios de di.
- Monede și accreditive se edau pe tóte piețele europene și transocianice
- Chèquuri și accreditive se edau pe tóte piețele europene și transocianice
- Lombarduri pe hârtii de valóre se dau ne lângă interese corespunderóte.
- Asigurări de losuri și acții, contra perderei în cas de sortare încá se primesc. Tarifa de premii la cerere se dá separat.
- Depunerii se primesc spre fructificarea în formă de Con o-curent seu pe termine fixe.
- Deposite de hârtii de valóre și documente spre administrare, spre păstrare și în formă închisă, se primesc pe lângă o taxă neînsemnată,
- Promese se edau pentru tóte tragerile. Tragerile se revidéză gratiuit.

Tóte hârtiile de valóre, cari conform prescrișelor militare sunt admise pentru: **Cauțiuni de cășătorii militare** se pot procura întocmai după cursul eventual de di.
Cu privire la convertirea (schimbarea) la hârtii de valóre, pentru cauțiuni de cășătorii militare deja esistente în alte hârtii de valóre mai sigure și mai reștabile, suntem gata a da ori-ce informațiuni, precum și a lua asupra noastră convertirea pe lângă condițiunile cele mai avantagióșe
10 - 30.242)

Plecarea și sosirea trenurilor de stat reg. ung. în Brașov.
Valabil din 2 Maiú st. n. 1901.

Plecarea trenurilor din Brașov
Dela Brașov la Budapesta:
I. Trenul mixt la óra 5-8 min. dimin.
II. Tr. accel. (peste Clușiu) la ó. 2-45 m. p. m.
III. Trenul de pers. la óra 7-48 min. sêra.
IV. Tr. acc. la óra 10-26 min. sêra. (Arad)

Dela Brașov la Bucuresci:
I. Trenul de persóne la óra 3-55 m. dim.
II. Trenul mixt la órele 11-40 a. m.
III. Tr. mixt, la óra 6-55 min. sêra.
IV. Trenul accel. la óra 2-19 min. p. m. (ce vine pe la Clușiu).
V. Tr. mixt la óra 10-14 min. sêra. (din Palanca dela 1 Iulie — 15 Sept. în tóte sêrbătorile).

Dela Brașov la Kezdi Oșorheiu:
I. Trenul de pers. la óra 5-19 min. dim. (are legătură cu Tușnad la óra 3.1, cu Ciuc Szereda, la óra 10.46 min. a. m.)
II. Trenul mixt la óra 8-50 min. a. m.
III. Trenul de pers. la óra 3-15 m. p. m. (are legătură cu linia T șnad-Ciuc-Szereda).

Dela Brașov la Zêrnesci (gar. Bartolomeiu).
I. Trenul mixt la óra 9-2 min. a. m.
II. Trenul mixt la óra 3-44 min. p. m.
III. Tr. mixt la óra 9-30 min. sêra.

Dela Brașov la Ciuc-Gyimes:
I. Trenul de pers. la óra 5-19 min. dim.
II. Trenul mixt la óra 8-50 min. a. m.
III. Trenul de pers. la óra 3-15 min. p. m.

Sosirea trenurilor în Brașov:
Dela Budapesta la Brașov:
I. Trenul de persóne la óra 8 dim.
II. Tr. accel. peste Clușiu la ó. 2-9 m. p. m.
III. Trenul mixt la óra 10-25 min. sêra.
IV. Tr. acc. la óra 5-07 m. dim. (dela Arad)

Dela Bucuresci la Brașov:
I. Trenul accel. la óra 2-18 min. p. m.
II. Trenul mixt, la óra 9-27 min. p. m.
III. Trenul pers., la óra 5.— m. p. m.
IV. Trenul de pers. la óra 7-55 min. dim. (ca e circula numai Vinerea dela Predeal).
V. Trenul accelerat, la óra 10-14 m. sêra. (pl. dela St-Georgiu, în Iul. 1 — 15 Sept. în tóte sêrbătorile).

Dela Kezdi-Oș-rheiu la Brașov:
I. Trenul de persóne la óra 8-25 m. dim. (are legătură cu St-Georgiu, Ciuc-Szereda óra 3-20)
II. Trenul de pers. la óra 1-53 m. p. m. (are leg. dela Ciuc-Gyimes la 5.17 dim.)
III. Trenul mixt, la óra 6-50 m. sêra (are legătură dela Palanca la 8.54 dim.)

Dela Zêrnesci la Brașov (gar. Bartolomeiu)
I. Trenul mixt la óra 7-12 min. dim.
II. Trenul mixt la óra 1-17 min. p. m.
III. Tr. mixt, la óra 8-19 m. sêra

Dela Ciuc-Gyimes la Brașov:
I. Trenul de pers. la óra 8-25 m. dim.
II. Trenul de pers. la óra 1-53 m. p. m.
III. Trenul mixt la óra 6-50 min. sêra

„Gzeta Transilvaniei“ cu numêrul a 10 fil. se vinde la librăria Nic. I. Ciureu și la Tremias Nepoșii.